



第三期  
8月20日 星期日

# IFLA Express

世界图书馆与信息大会  
第72届 IFLA 大会  
韩国首尔 2006年8月20-24日

所有 IFLA 快报的稿件都要经过 IFLA 批准。稿件必须在出版当天 14:00 前递交到 IFLA 秘书处办公室（COEX 的 317 房间）。那些未包括在正式大会安排中的活动通知 IFLA 快报不予报道，这样的信息应张贴在注册区的综合信息板上。

## IFLA 世界图书馆与信息大会的口译

同上次会议一样，与会者可以使用 IFLA 任意一种工作语言（英语、法语、德语、俄语、西班牙语和第一次被列入的中文）自由发言，相信听众能听懂他们的讲话——至少是在主要的行业会议上。例如：理事会、开幕和闭幕会议、全体大会、首次参会人员会议等，也包括大会日程安排中有神奇“SI”标记的许多会议和其它大会发言。这些都归功于 20 支强大的志愿者口译队伍，他们大多数来自世界各地的信息机构，尽自己的一份力量提高专业理解。他们期望帮助你们——因此，请您参会时记得戴上耳机，即使您能听懂所宣读的论文也是如此——任何一位观众的专注都是对他们工作的支持。

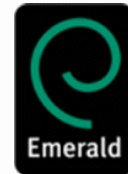
今年还将安排韩语口译，帮助所有参会的韩国代表。

## 网吧

今年，在展会大厅里将设 2 个网吧，一个由 OCLC 赞助，另一个由 NHN 公司赞助。它们都将在展览时间开放。

IFLA 向全年赞助的合作伙伴表示真挚的感谢

### 金级



### 银级

Cambridge University Press

### 铜级

Annual Reviews

BOMEFA bv

Ebrary

Innovative Interfaces

Schulz Speyer Bibliothekstechnik

**AXIELL bibliotek A/S**

Dansk BiblioteksCenter a/s

Eurobib ab

Otto Harrassowitz

Springer Science + Business Media

Thomson Scientific



## 向 IFLA 基金会捐资的申请

IFLA 基金会是 2005 年在奥斯陆召开的董事会会议上决定设立的。

基金由三个主要部分组成：

### “机会”部分

IFLA 将为会员开拓创新以及发展新项目和服务提供基金。

### “灾难救助”部分

IFLA 可以给选定的项目募集资金，当随时随地发生的自然或人为灾难对图书馆造成不良后果时，用来帮助他们度过难关。

### “支持”部分

这个部分用来支持 IFLA 正在进行的成员服务、专业活动和支持性工作。

**IFLA 基金会将向每一个捐资的人发放一个 IFLA 钥匙圈，以示感谢！**

捐赠表格可以交到 COEX（317 房间）的 IFLA 秘书处。现金捐赠可交到秘书处或 IFLA 展台（84 号）。

我愿意向 IFLA 基金会捐资： 机会部分  灾难救助部分  
 支持部分  以上任何部分

我的捐资总额是

欧元：\_\_\_\_\_

其它货币：\_\_\_\_\_

我的捐资将通过以下方式递交

银行转帐

银行名称：ABN AMRO nv  
地址：The Hague, Netherlands  
帐号：51 36 38 911

Swift 代码：ABNANL2A  
IBAN 代码：NL23ABNA0513638911

支票

请将款项汇至：

IFLA Headquarters, Box 95312, 2095 CH The Hague, Netherlands

信用卡： American Express

Visa

Mastercard

持卡人姓名：\_\_\_\_\_

卡号：\_\_\_\_\_ 有效期限：\_\_\_\_\_

签名：\_\_\_\_\_ 安全号：\_\_\_\_\_

请给我邮寄上面所填捐资总额的形式发票。



## IFLA 总部成员介绍



**Peter Lor** 是 IFLA 大会秘书长。他将与 IFLA 主席和 IFLA 当选主席一起，尽可能多会见参会代表。他们将在 IFLA 快报公布的时间出现在 IFLA 展台。



**Sjoerd Koopman** 是专业活动协调员。他将分别出席协调会议和各类专业会议。库伯曼先生还利用大会会见 IFLA 官员、核心活动负责人和地区官员，讨论 IFLA 的专业活动计划。



**Josche Neven** 是交流主管。她是首尔组织委员会的主要联络人。她将出席与下届大会组织者的协调会，并做好准备，帮助解决和世界图书馆与信息大会相关的任何问题。



**Sophie Felföldi** 是我们的 IT/网络主管。

她将是 IFLA 秘书处的主要联系人。与 **Sophie** 联系确定会见主席和秘书长的事宜。不论其他的 IFLA 成员身在何处，她会知道如何联系他们。她还将确保我们办公室的设备运转正常，同时还负责大会期间的信息协调员会议。



**Kelly Moore** 是会员资格主管。她将负责新成员会议，同时在大会期间，与大会会员和会员组织举行一系列的会议，商讨今后进一步的发展。



**Lidia Putziger**，会员资格助理。主要同我们一道在展览展台工作。她将在那里回答您有关会员资格的所有问题，或许，能重新招募您为一个新会员？





**Christine Zuidwijk**, 财务助理, 负责大会期间的选举台。她还负责收取会员的会费。



**Stephen Parker**, IFLA 杂志编辑。他将与 IFLA 编辑委员会会面, 讨论 IFLA 杂志今后的相关内容和进一步的发展。他还是大会期间 IFLA 快报的编辑。

以下的四位成员留守在海牙 (Hague), 保证那里的安全秩序, 您可以通过电子邮件、电话或传真随时联系他们。



**Magda Bouwens** 是 IFLA 办公室主管。



**Karin Passchier**, 行政助理。



**Anne Korhonen**, 行政助理。



**Susan Schaepman**, 行政助理, IFLA 担保计划人。





## 成为会员

就在这个星期加入 IFLA 吧！今年年内获得免费的会员优惠。

如果您在大会期间加入 IFLA，则您的会员资格将有效至 2007 年年底。这意味着您将免费获得 2006 年余下时间里的会员优惠。

体现在其他的事项中的优惠：

- IFLA 杂志的订阅费
- 免费 IFLA 目录
- 专业委员会注册
- IFLA/Saur 系列出版物的折扣

会费必须在大会期间全额缴纳。我们接受任何形式和货币的付费方式。欲了解更多细则，请询问展会 84 号展台的 IFLA 工作人员或 COEX 会议中心 317 房间的 IFLA 秘书处。

**加入进来——成为一名 IFLA 会员！**

## 明年来德班（Durban）！现在获取您的信息！

展览期间，所有代表都被邀请参观 IFLA 展台（84 号），在这里可以找到有关参加 2007 年德班 IFLA 世界图书馆与信息大会您所需要的所有信息！

德班国家组织委员会的代表将在现场给您提供有关德班市及大会的信息。

快来领取 2007 年 IFLA 世界图书馆与信息大会的最后通告材料。

## 2006年的感恩和再奉献仪式

所有大会代表都被邀请参加此次仪式。

时间：2006年8月21日（星期一）早7:00

地点：首尔教堂

牧师 Joongyoon Lee 将发言。

（提供英语的同声传译）

可提供交通。当地联系人：Wonsik “Jeff” Shim 博士

(wonsik.shim@gmail.com, 电话 010-2629-4293)

这项活动由图书馆员基督教团体（英国）、基督教图书馆员与信息专家团体（美国）以及其他的国家组织和不同的 IFLA 个人成员共同组织。

## 如何让我的第一次世界图书馆与信息大会收获最大

IFLA将举行一个会议欢迎世界图书馆与信息大会的首次参会者——“为新参会者介绍IFLA”会议将突出IFLA官员为大会付出的多种努力，并做生动的现场演示。现场将提供所有IFLA工作语言（英文、法文、德文、俄文、西文和中文）及韩文的同声传译和充分提问与解答的机会。虽然这次会议是专为首次参会者和IFLA新会员举行的，但也欢迎所有想要了解IFLA信息专家国际网络组织的与会者参加。会议最后将举行一个小型招待会，在招待会上（新）代表可以进行非正式的交谈。

会议将于8月20日（星期六）13:45—15:45在COEX会议中心102—104室举行。

参会时请带上您的新参会者资料袋和首次参会者专用徽标。

### 新成员提示

- 请准备好您的名片，便于交换详细地址。
- 在您得到日程表后，请尽快坐在安静的地方用荧光笔标出所有您特别感兴趣的会议、讨论会和参观。当您选好感兴趣的会议后，请写在会议资料袋中的便携日程本上。
- 您可以通过特殊的徽标认出其他的新成员。试着去认识他们，分享第一次参加世界图书馆与信息大会的感受。
- 今年的许多招待会将提供充足的小吃和点心，因此您可以不安排会后的正餐。

**8月23日，在展览会上完成专业问题调查问卷即有机会赢取三洋数码相机一台或内存1gb的三星MP3播放器1台（共6台）！**

本次活动由Thomson Scientific提供赞助。

## 大会论文

论文打印中心提供截止 8 月 7 日前收到的所有论文。

此日期前收到的所有论文及翻译均能在 IFLA 网站 [www.ifla.org](http://www.ifla.org) 上查到。

8 月 7 日后收到的论文将在大会之后进行处理。只有已收到并编号的论文翻译版可不遵照这一规定。迟交论文的发言者或官员须将一份副本交给 IFLA 总部秘书处（COEX 会议中心 317 房间）的 Sophie Felföldi。大会之后它们将由位于海牙的 IFLA 总部编号并提供使用。它们也将发布在 [www.ifla.org](http://www.ifla.org) 网站上。

## 光盘

所有代表的会议袋中都装有一个光盘，其中收录了 7 月 15 日前收到的所有论文。这同 IFLA 网站上所提供的信息相同。因此，如果您在自己的国家能够方便快捷地访问网络，就请您将资料袋中的光盘留在 IFLA 秘书处。这样来自网络状况相对落后国家的代表就能带走更多的光盘资料，使这次大会的论文与知识能在他们的地区更广泛地传播。

## 如何保证会议成功举行!

### 会议主席须知

为保证会议成功举行，会议主席应：

- 简要介绍会议主题与每位发言人，说明会议将使用的语言。
- 确保发言人使用麦克风，尤其是有同声传译的会议。
- 确保在每位发言人之后和会议的最后留有提问和讨论的时间。
- 要求提问人进行自我介绍并通过麦克风发言。
- 必须保证会议不超时，否则就将影响下一场会议。如果会议超时，下一场会议的主席有权打断。

### 发言人须知

—发言人发言应缓速清楚，时刻考虑到对于大多数听众来说，他讲的是一门外语。

—发言人应充分考虑口译员的需求。（比如，语速更慢些，通过麦克发言等等。）

—如果可能，发言人不要照读论文，而应介绍并陈述论文的重点，以鼓励听众讨论论文内容。根据要点发言更容易吸引听众的注意力。



## 最新的游览信息

代表可在 COEX 第 3 层注册区的游览服务台预定游览，可在参观服务台预定图书馆参观。

### 半日游览

#### 首尔—美景上午游

日期：8月21、23、25、26日  
时间：08:30 - 12:30  
费用：每人30欧元  
活动时间：4 小时

费用：每人50欧元  
活动时间：9 小时

#### 美景上午游和民俗村游

日期：8月25、26日  
时间：09:00—18:00  
费用：每人70欧元  
活动时间：9 小时

#### 首尔—美景午后游

日期：8月22、25日  
时间：14:00—18:30  
费用：每人30欧元  
活动时间：4 1/2 小时

#### 江华岛 (Ganghwa Island) 历史景点

日期：8月25、26日  
时间：08:50—18:00  
费用：每人70欧元  
活动时间：9 小时

#### 游览传统韩屋

日期：8月24—26日  
时间：08:40—12:40  
费用：每人32欧元  
活动时间：4 小时

#### 利川 (Ichon) 陶器和佛教景点

日期：8月25、26日  
时间：09:20—17:00  
费用：每人70欧元  
活动时间：8 小时

#### 游览水族馆与汉江

日期：8月22、25日  
时间：13:00—17:00  
费用：每人50欧元  
活动时间：4 小时

### 体验游览

#### 桑拿与按摩

日期：8月21、24日  
时间：19:00 - 22:00  
费用：每人62欧元  
活动时间：3 小时

#### 游览龙仁 (Yongin) 韩国民俗村

日期：8月21、26日  
时间：09:00 - 13:00  
费用：每人45欧元  
活动时间：4 小时

#### 韩国传统家庭体验

日期：8月22、25日  
时间：09:30 - 13:30  
费用：每人75欧元  
活动时间：4 小时

### 全日城市游览

#### 非军事区 (DMZ) 与第三坑道 (3rd Tunnel)

日期：8月23、25日  
时间：08:30—16:00  
费用：每人40欧元  
活动时间：7小时30分钟

#### 夜晚游览

#### 令人心动的韩国之夜 - Jeongdong 剧院

日期：8月23日  
时间：18:00—22:00 (包括晚餐)

#### 首尔—美景一日游

日期：8月22、25与26日  
时间：09:10—18:00



费用：每人67欧元  
活动时间：4小时

### “乱打” (Nanta) 表演

日期：8月24日  
时间：19:00—22:30  
费用：每人60欧元  
活动时间：3小时30分钟

### 汉江游船与观景

日期：8月25日  
时间：18:00—22:00（提供晚餐）  
费用：每人87欧元  
活动时间：4小时

### 首尔塔与夜间购物

日期：8月26日  
时间：19:00 - 22:00  
费用：每人30欧元  
活动时间：3小时

## 学习参观

### 奇迹 (Miracle) 图书馆与直指 (Jikji) 博物馆

日期：8月25、26日  
时间：08:00—20:00（提供午餐不含饮料）

## 志愿者

本次 IFLA 世界图书馆与信息大会共有约 200 名志愿者，主要由韩国图书馆专业人员和学生组成。在会议期间，为您提供帮助是志愿者最荣幸的事。他们身着蓝色背心并佩戴写有姓名的徽标，以方便识别。这些都是由 Springer 提供赞助。



费用：每人75欧元  
活动时间：12小时

### POSCO与POSTECH数字图书馆

日期：8月25日  
时间：08:00 - 22:00（提供午餐不含饮料）  
费用：每人182欧元  
活动时间：14小时

## 会后游览

### 上海

日期：8月26—28日  
时间：8月26日（星期六）08:30出发，  
8月28日（星期一）17:30返回  
费用：每人255欧元  
单人附加费：132欧元  
活动时间：3天2夜

### 北京：中国的首都

日期：8月26—29日  
时间：8月26日（星期六）08:30出发，  
8月29日（星期二）20:30返回。  
费用：每人235欧元  
单人附加费：95欧元  
活动时间：4天3夜

## 请带上您选举所需的资料!

所有投票代表须到COEX会展中心317房间秘书处IFLA投票办公室领取有效的选票。

选票只发给有相关机构正式签发的IFLA2006投票卡的代表。

IFLA 投票卡分发给所有已交付 2006 年会费的会员。

IFLA 投票办公室在秘书处每日开放。

请尽早领取您的选票，不要到最后时刻才来领取。

投票在理事会会议上进行，理事会会议于8月24日（星期四）15:00-18:00在COEX会展中心102-104室举行。

所有IFLA协会成员应确保携带选票和Quorum Card参加理事会会议!

